

1

9

9

9

passo aqui de banda como a boiada

amar maneira de andar
tant de formes *nous volons haut !!*

guerras e amores
- **alola**, os erros sont indéfinissables !

a^{vida}

tem charme

b^{icicleta}
& nariz sem freio

S^{i charme, nez}

l^{a bicyclette}
e^{lle c'est fait volée...}

-
q<sup>ue fais-je ? qu'elle me dis, avec les vols, les guerres,
es tempêtes...sem umasinha de vez em quando !</sup>

você mágica doida

tipo indio

do verbo
doer

& diria...

magica doida
tipo
indio | verbo douleur.
tentando conjugar um
verbo que não existe
existindo ... je me fait mal
!! me duele!

o síndico
depois desse amor
anda apagando luzes
et marche tête haute
sérieux!

ja é bem tarde
meia-noite talvez
o mar vem até minha janela
jogo flores no mar
et
le baton rose posé sur
les tiennes
te rends infiniment
labiale...
& quem come quem ?

toi comme ça
como amanha
lua & poema

d^e
d'ans

ainsi tout sera
sous le ciel
lua cheia olhon-oo-lho

110

meu pezinho de **fulô**
mucho ficou

butô muita **fulô**

como **amô** derramado

cet **arbre à fleur**
est un mensonge !

nesta noite
là fora aboie...

regardant o céu
imenso, poderoso,
vejo l'eau couler sur la vitre:

inverno!

sur la place
au pied du châtaigner
os homens descansam conversam...

embaixo do pé de castanha-do-para
os homens se repositent parlent

puisque la nuit
ni chocolat ni prière
au pied du châtaigner

je suis ces oiseaux

qui roden' tua casa

moins qu'eux je suis l'impression
qu'ils existent

moins encore

imagination sur l'impression d'oiseau

na verdade

je suis oiseau

com impressao de passaro !

l'ironie éveille mon illusion :

- exister c'est être et jouer!

...

**- acorda ilusao, dis un autre,
existir é estar quieto amanha!**

lua
silenciosamaodesvendavidadebaixoda
luzdanua

ou, si on veut :

à la lune
mainsilencieuseadvinhavida
sousl'obscurdelanue

nada pior que o
amor que parte
como é chato
d i s c o t e c a
qualquer dia eu
vou pra marte
que vontade de montar a

c a v a | o

hier

asa de gaviao

noturna vinda,

depois oiseau du jour

agora...

amanha

ave diurna
inda dormindo

suavemente so

tudo in d o tout s'en vai

doce seiva...

caçoada!

suave & seul & sève & rigolada.

o amor anda brotando

labios em mim

o poema

um enigma advinha na luz

o planeta corpo

amar toda cor morder como carne

poème énigme lumière couleurs

carne, sem verbo ?

soandovoando :
*se mouvoir,
se maintenir en l'air
au moyen d'ailes*

as vezes

caso ao acaso
so da bode de vez em quando
et ...

assim assado

voir ailleurs au hasard ne donne bouc
que de temps à autres... pros outros !

tu me serres
si lisse et tendre
ondulada e colorida em dia diamante

la fora o galo colorindo a vida à unha e pena

en portugais

em francês

dehors le coq colore la vie à ongles et plumes

!

o infinito é la longe

là bas loin après les grottes du jebe-jebe

no quarto duas crianças
sem risco nem rabisco
ni trait ni barbouillages
beliscando par ci par là
sans être exact !

na praça a vida faz roda vai-e-mev
alguém pula bem de tardezinha faz roda a vida mev-e-vai
o coração saute
sur la place la vie fait ronde va-et-tneiv
quelqu'un saute fin d'après-midi fait ronde la vie tneiv-et-va
le coeur pula

cette ombre
donne de la lumière
à duvida !

l'amour gros monstre

remplit o coração parfois coule doucement

ou dolorido

bicho papao parfois molemente

ou

amor ceci, amor cela !

a flor espera no mato
mais um ato*

* la fleur attend et tera, je le crois !

accosté à un poteau
près du troisième coin de rue
um bicho no poste
chorando as maos para o céu
une image bête d'homme !!

luz
essa
saudade
comprida
nunca
mais
acaba
abaca
siam
acnun
adirpmoc
edaduas
asse
zul

...cette saudade allongée n'en finit
plus de luz !!

fatalmente todos esses edifícios cairão
dai as minhocas terão acesso livre
aos escombros ombros rins espíritos
puisque dormir é uma viagem
où la poésie est accès libre
aux murs aux épaules aux reins aux esprits
& dormir est une image !

um enigma crie
esperneia
dans les yeux se
cache !
e quando olho
quêde, cadê ?

na
sombra

rei

sem

rumo

mas e cores sobre as dores
encore tôt brosse l'âme
e vai a pé découvrir tesouros
marchant tesouros découvre

feliz da vida
tiro essa roupa grande
e
amo como passarinho
nas manhas de domingo

et tout et tout

et chante piu piu

monte santo

pedra

reza

riso

onde
o vento
faz a curva

et
ça monte
& le vent va !!

calo agora

que a hora é tarde
que é doce
é descida

agora quase presente

et après puisqu'il est tard et le présent

arrive, calafrio !!

si sol là...

et a seda

ritualiza o

segredo !

se houvesse luz
sobre as pétalas do individuo
as sombrancelhas seriam coloridas
e nossa relação com as borboletas
seria diferente

a
porta
e s t a
aberta un
peu pas
en place,
m a i s . . .

tien bien

a rua esta quieta
a mulher esta quieta
o homem arranca uma erva
esta quieta o amor inquieto
a colheita se ritualiza

traduzindo parfois nos perdemos

s'il y avait luz la rue est tranquille
sur les pétales de l'individu la femme est là zen elle aussi
les surcils seraient colorées l'homme arrache une herbe
et notre rapport aux papillon tout est tranquile
serait autre, carrément !

0 amor... pero !

vitrine é teu poema
é^o espelho brincando sozinho
c^om tua cara
bordando minha boca...
u^{ne} glace à jouer seule !
vitrine où les choses se passent
passando

apofacio

porquê essa idéia me veio... todos esses poeminhas juntos ? pourquoi je les appelle «1999 passo aqui de banda como a boiada»? francês, português... é como se me perguntasse - por que j'y suis ? ...tant pis ja estou ! a primeira vez nao conta diriam berta e milan kundera !

simples, tudo parece tao simples! je crois que je le fait parce que tout ce qui n'a du sens qu'en soi m'interesse ! tudo m'interesse ! as vezes durmo tarde e acordo cedo et rien n'appartien plus à la phrase intérieur. j'ai commencé tout ça, il y a de ça des années lumière - como quase tudo que vivo ou imagino. tudo parece tao rapido e tao distante, tao irrecuperavel.

un jour les choses on basculé : des mondes à priori étranger se sont mis là en face et ont essayé d'enlever le donc. nao foi facil mas interessante. agora o problema é que sem o donc entre e o mundo et eu, tudo virou visceral, trop proche e cette impression d'inséparable m'impressionne, me passione. tudo parece tao inevitavel !

ils ne se trouvent ensembles que par hasard et pourtant eles nasceram quase todos durante um curto periodo de tempo na forma atual; et hoje et 1999 et o tempo un si beau seigneur autant que le visage de palotola & bebela, diriam sisi et eu !!

gostaria de por aqui nessa pagina tudo que encontrei no mundo : forma, cor e fantasia. couleur donc lumière. j'ai essayé du pense

j'existe mesmo durante o banho. mais uma vez tirei o donc do meio, pois parecia separar-me de mim. tentei o mesmo salto e vi deuses e diabos, tantos... enquanto minha imaginação imaginava, eu me espreguiçava e esse ritmo estava quase sempre de acordo comigo. l'éloge de la paresse - tato tudo isso com carinho !

uma so explicação pra tudo et aqui do lado essa importante advertencia - nao sei se quero ser desse jeito definitivamente ! tout é comme ça, tout sera comme demain ! et ça les arrive qu'ils se dispute entre eux... ah les petits poèmes comme ils sont naifs. pobrezinhos, porque nao ficam la dentro da paisagem, sem querer ser nem mais nem menos - se me dizem que nao querem ser definitivos, pois nada os obriga !! rien, absolument rien !!

de onde vem essa historia de paisagem ? ah ! ça c'est une toute autre histoire, et c'est drôle pois il y avait une liaison entre tout ça. heureusement d'ailleurs, puisqu'ils ont eu, j'avais oublié, l'idée de venir ensembles. tava com essa idéia fixa de pegar as coisas, os sentimentos - la couleur, la forme et la fantaisie - et les figer, juste un petit morceau - ilusao. mais les illusions, plus je m'approche d'elles mais elas sao reais !

si après tout ça, on se demande encore, c'est qu'il faut d'abord lire les poèmes !! agora, si depois de ler os poemas, ainda se pergunta, tem que voltar ao apofacio ! et comme ça juste à ce que tu te fatigue et nesse caso deixa cair ! tout ça c'est sans le moindre envie d'influenciar quiconque à qualquer coisa !!
boa leitura